

美丽的城市

——大连



中国建筑工业出版社

美丽的城市

——大连

楊白新 主編



BEAUTIFUL DALIAN CITY

Yang Baixin

中国建筑工业出版社

CHINA ARCHITECTURE & BUILDING PRESS

封面題字：
中共大連市委書記 于學祥

Inscription on the front cover:
Yu Xuexiang, the Secretary of the Municipal Party Committee
of Dalian of the Communist Party of China



(京)新登字035號

圖書在版編目(CIP)數據
美麗的城市—大連/楊白新主編, -北京: 中國建築工業出版社, 1997.8
ISBN7-112-03379-9
I.美... II.楊... III.攝影集-中國-大連 IV.J426.313
中國版本圖書館CIP數據核字(97)第15512號

顧問: 李振榮 王會全
監制: 劉長德
主編: 楊白新
攝影: 楊白新
裝幀設計: 楊白新
英文翻譯: 胡萍
責任編輯: 王伯揚
組聯: 張凱順

(歷史照片由大連市城建檔案館提供)

出版發行 中國建築工業出版社
經銷: 各地新華書店
印刷: 天時印刷(深圳)有限公司

開本: 787 × 1092 毫米 1/12 印張: 12
1997年8月第1版 1997年8月第1次印刷
印數 1 ~ 4000 冊

定價(豪華本) 280 元, (精裝本) 200 元
ISBN7-112-03379-9/TU · 2616(8524)

Adviser: Li Zhenrong Wang Huiquan
Supervisor: Liu Changde
Chief Editor: Yang Baixin
Photographer: Yang Baixin
Designer: Yang Baixin
English Translation: Hu Ping
Editor in Charge: Wang Boyang
Coordinates: Zhang Kaishun

(All the historical pictures are Provided by The archives Office of Dalian.)

Publisher: China Architecture & Building Press
Sell on commission: The Xinhua Bookshops Throughout The Country
Printer: Times Printing (Shen Zhen) Co., LTO

Print Format: 787 x 1092mm 1/12 Printed Sheet: 12
First Edition: Aug 1997 First Printing: Aug 1997
Impression: 1- 4000 Copies

Price: (De luxe edition) RMB280, (fine edition) RMB200
ISBN7-112-03379-9/TU · 2616(8524)

版權所有, 翻印必究
如有印裝問題, 可寄本社退換
郵政編碼: 100037

The Construction of the city is one of the greatest achievements of the human beings. The city planning was, is and will be the mark of a truly great civilization in the past, present and future. Historic changes have taken place in our city since the reform and opening to the world, and particularly in recent years. Under the guidance of our aim, the construction of the socialist "north Hong Kong" put forth by the municipal Party committee and the municipal government of the city, the people throughout the city, according to the construction of the principle "not for the biggest, but for the best one" have worked hard day and night with one heart and one mind, and built much taller buildings, more green space and added beauty to our city.

The people have built a beautiful city, and it is loved by the people. This is our city – Dalian.

Bo Xilai the Dalian Mayor
(from the foreword of the exhibition for the
achievements in the construction of city, Dalian)

建造城市是人類最偉大的成就之一。城市的形式無論過去、現在、還是將來都是文明的標志。我們的城市自改革開放以來，特別是近些年來，發生了歷史性的變化。在市委、市政府建設社會主義“北方香港”的目標指引下，全市人民按照“不求最大，但求最好”的建設方針，同心同德、夜以繼日地努力，使我們的城市“長高了、變綠了、變美了”。

人民建設了美好的城市，同時城市又激發起人民對她的鐘愛，這就是我們的城市——大連。

大連市市長 薄熙來

（摘引自“大連城市建設成就展”前言）

自序

城市設計・城市空間形態的思考

城市設計本身是城市規劃多學科發展的產物，它有着自然學科、社會學科、技術學科、應用學科的深邃內涵。城市設計主要是研究城市空間形態及其關係。以下就城市設計中的空間性、歷史性、運動性、人文性略談一二，以文代序。

城市設計的空間性

城市設計的核心就是研究空間，或研究延續的、變化的空間，以及空間的關係。空間形態無時不在流動、滲透和轉換。由于這種空間延續的間歇，產生的邊界就構成了一個城市、一個建築群或一個建築單體的兩種空間形態：即它本身所占据、包容和充斥的空間——內部空間，以及它和其它建築共同構成的，并被它所影響着的空間——外部空間。對於某一建築的內部空間來說，在功能、技術、美學上可能都是合理的、完美的，但內部空間的完美并不等同于外部空間的完美，當它和相鄰空間接觸時，它自身的功能，技術乃至美學上的合理性可能會蕩然無存，此時它非但破壞了自身獨具的內部空間功能和美感，同時也破壞了它外部空間功能和美感。同樣，另外某一單體，可能其內部空間做了犧牲或讓步，其功能、造型等都不是十全十美的，但它置于外部空間時，却是非常和諧完美的，這種完美正是來源于它自身空間的舍棄和調整。在城市建設中，為了保護某一地段有價值的建築風格，維系良好的空間格局，一方面不能因為資金不足，不願意拿出比重建要多得多的資金去維護修建它；另一方面也不能因資金充裕，而執意要建一“鶴立雞群”的摩天大廈而破壞原有的和諧空間。所以對於一個城市的評價，可能更多的是對城市外部空間的評價，特別是對園林城市、生態城市的評價。城市設計正是積極地考慮城市外部空間的整體效益的集合，正確運用處理城市空間階段，來更好地發揮城市所具有的功能。目前更好地運用城市設計空間性的觀點，更好地運用城市空間構成所特有的體量尺度、韵律節奏、模數比例、色彩綫條來加強城市的魅力，已成為塑造合理的城市形態的重要手段。

城市設計的歷史性

城市設計面臨着一筆巨大的歷史遺產，這個“遺產”就是城市，這是一筆在漫長歲月中注入了資本、思想、情感的巨大財富，絕對不可輕率地將其舍棄。在當今的城市舊區改建中，有時人們往往在丟棄城市物質的、思想和情感等寶貴的城市財富。人們輕而易舉地，也許是在一瞬間就毀掉了經過幾十年、幾百年、甚至幾千年才能建造的人類智慧結晶。正因為如此，愈是科學技術發展的今天，愈應慎重那些能迅速改變歷史遺產手段的運用，愈應慎重對那些遺留下來的城市空間的理解。城市是歷史發展的產物，城市既有它貯存歷史建築，凝聚歷史文化的“檔案館”性質，又有它再現特定時期社會經濟、思想文化、工程技術、生活水平的“里程碑”性質，在歷史長河中，城市這座龐大的“檔案館”留下了各個歷史時期的印痕，城市設計就是有效把握和保護這些有價值的歷史印痕，就是有效保護凝聚着的傳統、思想和文化的空間形態，而不是破壞它。

當然，建築群體也不可能是永久性的，它所產生的建築空間也不可能是永恆的，但是，作為“城市遺產”這一空間形態，却會永遠地存在于城市建設的歷史過程之中。一些城市一方面高層建築雜亂無章地興建或大規模建設單一、呆板、毫無生氣的建築，另一方面却又大規模地破壞歷史性建築和歷史性地區，大量拆除有保留價值的凝聚傳統文化的建築，這是同一種“城市病”孕育下的兩個“畸型兒”，而根治這種病症的良方之一就是城市設計的尊重歷史遺產的理念。

城市的發展是一個不間斷的過程，各個時期人的影響都在城市空間中積累和交織，有時是更替。城市空間融進了各個歷史時期民族的、傳統的、風俗的、道德的和宗教的斑斕多姿的人文色彩。當人的性格、氣質、愛好、習慣和情感在沉澱着歷史要素的城市空間中得以凝固并發育時，人才能和城市空間產生雙向的交流和理解，此時，人們就可以從眾多的城市空間表象中，去探尋和發掘城市的歷史傳統和思想文化，去領悟和體會城市的精神文明。在這樣的城市空間里，今天的人和昨天的人就會產生對話，明天的人也會和今天的人產生對話，人的精神就會在城市空間中得到升華，這就是現代與傳統的、歷史與未來交織着的城市形態，在這樣的城市形態中，才能形成地方風格與個性，才能產生城市凝聚力，城市人民的鄉土感情才能得以固化。

城市設計的運動性

一個建築具有三個空間維度，構成了一個特定的空間，一座城市同樣也具有三個空間維度，只不過構成了更宏大的空間。當人們去觀賞這個空間時，在連續的各個視點上，不斷地變換着角度，這就

引入了時間的維度，形成了四維空間，這就產生了運動。城市設計的目的就是合理地延續或再現這種運動。

一般旅游者都有這樣的體驗，在一個優美的城市環境中游覽，是不知疲倦的，其中有一個重要原因是這個城市環境空間展開序列的運動性和游覽者的運動性是和諧的，同時兩者的運動速度也是同步的。一個優美的人工環境必定是一個好的設計，所謂好的設計就是看見了空間形態里的運動，高明的城市設計師就如同高明的導演一樣，能把一個個獨具特色、生動的城市局部空間定格畫面，用“蒙太奇”的手法加以剪輯，進行較好的空間處理或過渡，使之成為連續的、生動的城市空間構圖。

在不同運動速度狀態時，人對城市空間的視覺感受是不同的，現代城市的高速公路，高速載體，都在極大地改變着人們以往的視覺感受，城市設計就是要創造和適應由城市主體運動速度不同所帶來的城市形態變化。有如在交通性干道旁和步行街道旁，采取不同的建築空間形態及其布局，使兩者的建築尺度、體量、數量、色彩、韵律不同，使之達到城市主體自身的運動速度變化同空間形態變化的和諧統一。

城市設計的人文性

城市是人類改造自然的產物，城市空間是人的勞動成果和智慧的結晶。人、物、空間構成了城市的三個要素，人是城市的主體，城市設計是以考慮人的要求、行為和活動為中心內容的，人的因素是第一位的。

城市是有生命力的運動的空間，而不再是簡單的、物質的和空寂的形體。我們如果忽視人的關係，人的習俗，人的心理，而勉強地把人們塞進毫無生氣的冰冷的鋼鐵砦之中，或機械排列的高層樓房，而外部又無充裕的園林綠化及公共設施與之配套，在這種生活環境里缺乏人際交往，缺乏思慮想象，缺乏情緒感受，這個環境就不具有“人情味”和“舒適感”。城市設計比別的技術科學更需要尊重人，在設計人的空間時，更多的是要考慮空間里的人。當社會發展到今天，人類有更高層次的需求時，城市設計的這種人文性就更加強烈，只有使人的需求同城市空間共融為一體時，城市設計才是成功的，這樣的城市才能稱之為有機的，或稱之為有生命力的。

我們的目標是由于對人的尊重，使城市形態更趨于人格化。人在城市空間的交流、活動、願望、需求得到滿足和體現，城市的建築物、構築物乃至最細微的建築符號都將更多地體現出對人的物質和心理上的照顧。特別是城市設施全方位、多層次的開放，更多表現在對兒童、老人、殘疾人的公共活

動空間的照顧。人與物的差別、抗衡、排斥、恐懼的感覺逐漸消除。城市成為有生命力的、復合的、運動的空間，而不再是簡單的、物質的、空寂的形體。城市環境充滿着人情味，人的精神文明進一步升華。城市物質與文化財富在城市集聚，流動、外延的速度、形態和趨勢由尊重人而導向均衡合理。社會結構、經濟結構和城市結構由尊重人而趨于統一和諧。城市化而產生的弊病由尊重人而得到控制。城市載體由尊重人而不斷由低層次過渡到高層次，並提供更為豐富、完善的物質條件。

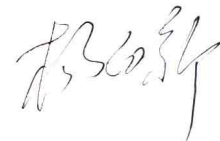
我熱愛大連這座美麗的城市，近些年來，大連發生了歷史性的變化。我想讓國內外更多的人們能和我一樣，了解這座充滿生機、充滿活力的城市，這就是我決定出版《美麗的城市——大連》的初衷。朋友們建議我應寫個序，以記所思。想了許久，不知如何下筆。一日，偶然翻出我在上海同濟大學培訓時，所寫一篇論文《城市設計·城市空間形態的思考》，我想，就以此做為自序吧，用這篇文章來寄托我對過去大連的追思，對當今大連的贊美和對未來大連的期望。

在出版這本書時，我要感謝那些把大連城市建設得如此美麗動人的領導者和建設者，我無法一一列舉他們的名字，正是他們才是這本畫冊內容的真正編著者。

我要感謝我就讀大學、研究生、博士生的母校——大連理工大學(原大連工學院)的錢令希院士、林安西教授、程耿東院士、林皋教授、莊青教授、李逢芝教授、薛源福教授、龍連文教授、柳中權教授、郭昌惠教授、王德豹教授以及我接受培訓的上海同濟大學陶松齡教授、阮儀三教授、黃富相教授，正是他們給了我知識、智慧、勇氣和信心。

我要感謝我的大學同學孫克明博士、張鍵先生、劉曉冰博士、肖平先生、齊大輝先生、張起臣先生、李榕女士對我真誠的友誼和熱情的資助。

我要感謝中國建築工業出版社王伯揚先生、王鴻慶先生、天時印刷(深圳)有限公司王燕平先生、深圳市美光彩色印務有限公司胡偉強先生、遼寧大學胡萍女士、大連凱恩廣告公司張凱順先生、大連市風景管理處李永才先生、大連市道橋指揮部吳文夫先生、大連市攝影之家張英文先生對我出版過程中的熱情支持和周密的組織。



1997年7月1日

AUTHOR'S PREFACE

CITY DESIGN, THINKINGS ON CITY SPACE PATTERNS

City design itself is the product of multidisciplinary development of city planning, involving the profound contents of natural sciences, social sciences, technology and applied sciences. City design is mainly concerned with the state of city space and its relationship. In the following, an introduction will be given to the concept of space, history movement, and humanity in city planning, as a preface from the author.

Space Concept in City Planning

The core of city designing is to study the space, or to study a continuous changing space and the relationship between various states of the space. The space patterns are constantly flowing, permeating and changing. Because of the interruption of this space continuation, the resultant boundary forms two space patterns of a city, an architectural complex or an architectural unit, that is, the internal space — the architecture unit itself occupies, contains and fills, and the external space — it forms together with other buildings and influences. For the internal space of a particular building, it may be appropriate and perfect in function, technology and aesthetics. The perfection of the internal space, however, is not equal to that of the external space. When connected with its neighbouring space, its fitness in function, technology and aesthetics may be completely lost, which will ruin not only its distinctive function of the internal space and aesthetic concept, but also its external space function and aesthetic concept. By contrast, another architectural unit may make some sacrifices and concessions in its internal space and may be imperfect both in its function and artistic shape, but when placed in an external space, it is harmonious and perfect. This perfection just comes from the sacrifice and adjustment of its own internal space. In the city development, therefore, in order to protect the valuable building style of a particular block and maintain an ideal space model, we should not, on one hand, be unwilling to appropriate much more money to preserve and restore the block than it is needed to rebuild it; on the other hand, it is not advisable to insist on building a skyscraper standing head and shoulder above others due to abundant funds, only to spoil the original spatial harmony. Consequently, an evaluation of a city is more of its external space, especially the evaluation of a garden city and ecological city. City designing is just an active consideration over the integrated unity effects of a city's external space, or correct use and arrangement of a city's space sections to give a better play to its function. Now making a better use of the space idea in city designing, and bringing into full play unique measurements, rhyme and rhythm schemes, modulus ratio, color bars to increase a city's fascination have become important means to create an desirable city pattern.

The History Concept of City Designing

City designing faces an enormous historical legacy, the city. This is a huge amount of wealth into which capital, thinking and emotion have been put for ages, and can never be abandoned rashly. In today's reconstruction of a city's old area, people

tend to get rid of valuable material, spiritual and emotional property of a city. In this way, people may easily, even in a moment, destroy the precious fruits of human wisdom produced during dozens of hundreds of, even thousands of years. From this point of view, it is necessary today that the more advance man has achieved in science and technology, the more discretion they show in using those means which can quickly change history legacy, the more attention they pay to the understanding of the inherited city space. A city is the product of historical development, therefore it can act both an archive to store historical buildings and to condense historical culture, and as a milestone to reproduce the social economy, thoughts and culture, engineering and technology as well as living standard of a certain period. In long river of history, a city is an enormous archive which preserves the traces of each period of history. The very purpose of city designing is to effectively maintain and protect these valuable historical traces, to effectively preserve the space pattern which condenses tradition, thoughts and culture, instead of destroying the pattern.

Of course, an architectural complex cannot be everlasting, neither can the architectural space it produced. Nevertheless, the "city legacy" as a space pattern will permanently exist the historical process of city construction. While constructing high buildings at random and building unified, monotonous and dull architectures in large numbers. Some cities are destroying historical architectures and areas on a larger scale by demolishing large numbers of buildings embodying traditional culture and worthy of preservation. They are two deformed babies bred by the same "city disease", and one of the remedies to cure the disease is to respect historical legacy in city designing.

City development is a continuous process, in which the influence from people of different times has accumulated and interweaved. Some times alternated, in city space. The colorful elements of humanity in nationality, tradition, custom, morality and religion have melted into each historical period. Only when a man's temper, disposition, hobby, habit and emotion are rooted and bred in city space deposited with historical factors can he have two-way communication with and understanding of city space. Only at this time can people explore and discover a city's historical traditions, thoughts and culture from the abundant appearances of city space. In such city space today's people will be able to talk with people in the past and in the future, and their spirit will be sublimated. This is the very city pattern where modernity and tradition, history and future will interweave, where local style and individuality will be created, where a city's cohesion force will be formed, and where city people's native emotion can be solidified.

The Movement in City Designing

The construction of a building consists of three dimensions of space, which form special space, so does a city, which forms much larger space. When people visit and enjoy this space with different opinions and from various angles, the space enters the dimension of time, it forms space of four dimensions and the movement is produced. The purpose of the city designing is to extend rationally or the movement reappear.

Tourists usually have such experiences. It is never a tiring journey, when he is in the beautiful environment of a city. The main factor is that the movement of the sequence order in the city environment is harmonious with that of the tourists, and the

space of movement for the both is same. A beautiful man-made environment must necessarily be a good designing, and so-called good designing is that the movement in the space pattern can be reflected. Like a brilliant film director, the brilliant city designer fix the city partial space, full of characteristics and vividness, on the frame, which is skillfully montage with transition into a vivid picture of the city space.

People's feelings vary with the different state of the movement speed. The expressway, the high-speed vehicles have greatly changed people's usual feeling of visual sense. The city designing is to create and fit itself to the changes of the city pattern which come from various speed of main-part movement of the city. Like both sides of traffic main roads and side-pavements, both distinct pattern of construction space and overall arrangement should be adopted and vary in scale, style quantity, color and rhyme,, so as to harmonize the changes between the main-part movement speed of the city and the pattern of the space.

The Humanity of City Designing

A city is the result of the transformation of the nature by the human beings, and the city space is the fruit of both labor and wisdom of people. The three main factors are made up of the man, substance and space. As the man is the main-part of a city, and the demands, behaviors and activities should be taken into account as the centric part in the city designing the factor of the man should take first place.

The city, which is no longer only a simple substantial and lonely pattern, is movement space with vitality. If we squeeze people reluctantly into an unvital, cold building made of reinforced concrete to the neglect of the relationship between people, custom, psychology or arrange high-storey buildings mechanically without abundant green gardens and public facilities equipped with around the buildings, for lack of communication between people, of consideration, imagination and mood affection in such living environment, this environment has neither human interest nor comfortable feeling. The city designing need more respects for the human beings than other science of technology. The human in the space should be taken into account while it is designed. Nowadays, the more demands the human ask for, the more humanities the city designing will have. It is when the demands of the human are combined with the city space that the city designing is successful. Such a city can be called an organic or a vital one.

Our purpose is to make the city pattern tend to be personification, by respecting people: the satisfaction of the communication, activities, desire, demands of people as well as the buildings. structures, even the slightest building's marks will greatly embody the care for the substance and psychology of people. More care for the public activities of children, the old the disabilities is greatly reflected, particularly in overall city facilities of overall open with various levels. The difference between people and substance, match exclusion and feeling of terror are getting eliminated. the city, which is by no means a simple, substantial and lonely pattern, becomes vital, compound space of movement. The city environment is full of human interest and the spirital civilization is further rising to a high level. The concentration of substances and cultural property of city, mobility, the speed of extension pattern and tendency are inclined towards the balance with the respects for people. The structure of the society, economy and the city tends to be harmonious by respecting people. The disadvantages caused by urbanization are controlled

by respecting for people. With the respects for people, the city vehicles with transition from a lower level to a higher one provide more adequate, perfect physical conditions.

I love Dalian, this beautiful city. In recent year, the historic changes have taken place in Dalian. I'd like to have more people at home and abroad know as I do this city filled with vigour and vitality. This is my original intention that I have decided to publish this picture album "Beautiful Dalian City ". Friends gave me advice that I should preface the book with an introduction, which records what I thought. Even though for a period of time, I still had no idea of how to write. One day, I found my thesis occasionally, entitled "City Designing, thinkings On City Space and Pattern", which was written at the time when I was trained in Tongji University of Shanghai, I think to take it as the preface of the writer myself, which reminds me of Dalian in the past, of praise of Dalian today and of the hope of Dalian in the future.

I'm very grateful to the leaders and constructors for their building Dalian into such a beautiful charming city, while publishing the book I can't be able to name their names one by one. It is they who are the very compilers of this picture album.

I'd like to give so many thanks to the academician Qian Lingxi , professor Lin Anxi, the academician Cheng Gengdong, Professor Lin Gao, professor Zhuang Qing, professor Li Fengzhi, professor Xue Yuanfu, professor Long Lianwen, professor Liu Zhongquan, professor Guo Changhui and professor Wang Debao of Dalian University of Technology (the former Dalian Institute of Technology) which used to be my Alma Mater as college student, postgraduate student and doctoral student. I also give my thanks to professor Tao Songling, professor Ruan Yisan, professor Huang Fuxiang of Tongji University of Shanghai where I was trained. It is they who gave me the knowledge , intelligence, encouragement and confidence as well.

I'd like to express my many thanks to my many thanks to my college classmates : Dr. Sun Keming, Mr. Zhang Jian, Dr. Liu Xiaobing, Mr. Xiao ping, Mr. Qi Dahui, Mr. Zhang Qichen and Ms. Li Rong for their sincere friendship and warmhearted financial aid.

I am very grateful to Mr. Wang Boyang, Mr. Wang Hongqing, China Architectural Industry Publishing House, Ms. Hu Ping, associated professor of Liaoning University, Mr. Wang Yanping, Tianshi Printing Limited Company(Shenzhen), Mr. Mr Hu Weiqiang Shenzhen Mei Guang Colors Printing & Service Co., Ltd. Zhang Kaisun, Dalian Kaizen Advertising Firm, Mr. Liyongcai, the Scenery Administrative office of Dalian City, Mr. Wu Wenfu, the Road-Bridge Headquarters Dalian City, Mr. Zhang Yingwen, the Photograph House of Dalian City, for their giving me warmhearted support and help.

Yang Baixin

July 1st, 1997







